



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 106

13 Ιουνίου 1995

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 197

Κύρωση του πρωτοκόλλου του έτους 1992 για την τροποποίηση της Διεθνούς Σύμβασης του 1969 «περί Αστικής Ευθύνης συνεπεία ζημιών εκ ρυπάνσεως υπό πετρελαίου, 1969 και ρυθμίσεως συναφών θεμάτων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Το άρθρο όγδοο εδαφ. (α) του Ν. 314/1976 (ΦΕΚ 106Α') Κυρώσεως της υπογραφείσης εν Βρυξέλλαις Διεθνούς Συμβάσεως «Περί Αστικής Ευθύνης συνεπεία ζημιών εκ ρυπάνσεως υπό πετρελαίου, 1969 και ρυθμίσεως συναφών θεμάτων».

2. Το άρθρο XVIII της Διεθνούς Σύμβασης των Βρυξελλών 1969, που κυρώθηκε με το Νόμο 314/76 (ΦΕΚ 106Α').

3. Τις διατάξεις των άρθρων 23 (παρ. 1) και 24 του Ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ 137Α') και των άρθρων 9 και 13 του Π.Δ/τος 437/1985 «Καθορισμός και ανακατανομή των αρμοδιοτήτων των Υπουργείων» (ΦΕΚ 157Α').

4. Το άρθρο 29Α του Ν. 1558/1985 (ΦΕΚ 137Α'), το οποίο προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ 154Α').

5. Ότι από τις διατάξεις αυτού του διατάγματος δεν προκύπτει δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού.

6. Την υπ' αριθ. οικ. 91130/1968/1994 «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στην Υφυπουργό Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων Ελισάβετ Παπαζώη» (ΦΕΚ 878Β').

7. Την αριθμ. 93/1995 γνωμοδότηση του Συμβουλίου Επικρατείας μετά από πρόταση του Υπουργού Εμπορικής Ναυτιλίας και της Υφυπουργού Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημ. Έργων, αποφασίζουμε:

Άρθρο μόνο

Κυρώνεται το πρωτόκολλο του 1992 για την τροποποίηση της Διεθνούς Σύμβασης του 1969 αναφορικά με την Αστική Ευθύνη για Ζημιές Ρύπανσης από Πετρέλαιο, που υιοθετήθηκε την 27 Νοεμβρίου 1992 από τη Διεθνή Διάσκεψη που συγκλήθηκε στο Λονδίνο από 23 έως 27 Νοεμβρίου 1992, του οποίου το κείμενο στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

PROTOCOL OF 1992 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1969

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,)

Having considered the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, and the 1984 Protocol thereto,

Having Noted that the 1984 Protocol to that Convention, which provides for improved scope and enhanced compensation, has not entered into force,

Affirming the importance of maintaining the viability of the international oil pollution liability and compensation system,

Aware of the need to ensure the entry into force of the content of the 1984 Protocol as soon as possible,

Recognizing that special provisions are necessary in connection with the introduction of corresponding amendments to the International Convention of the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971,

Have agreed as follows:

Article 1)

The Convention which the provisions of this Protocol amend is the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, hereinafter referred to as the «1969 Liability Convention». For States Parties to the Protocol of 1976 to the 1969 Liability Convention, such reference shall be deemed to include the 1969 Liability Convention as amended by that Protocol.

Article 2

Article I of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

1. «Ship» means any sea-going vessel and seaborne craft of any type whatsoever constructed or adapted for the carriage of oil in bulk as cargo, privided that a ship capable of carrying oil and other cargoes shall be regarded as a ship only when it is actually carrying oil in bulk as cargo and during any voyage following such carriage unless it is proved that it has no residues of such carriage of oil in bulk aboard.

2. Paragraph 5 is replaced by the following text:

5. «Oil» means any persistent hydrocarbon mineral oil

such as crude oil, fuel oil, heavy diesel oil and lubricating oil, whether carried on board a ship as cargo or in the bunkers of such a ship.

3. Paragraph 6 is replaced by the following text:

6. «Pollution damage» means:

(a) loss or damage caused outside the ship by contamination resulting from the escape or discharge of oil from the ship, wherever such escape or discharge may occur, provided that compensation for impairment of the environment other than loss of profit from such impairment shall be limited to costs of reasonable measures of reinstatement actually undertaken or to be undertaken;

(b) the costs of preventive measures and further loss or damage caused by preventive measures.

4. Paragraph 8 is replaced by the following text:

8. «Incident» means any occurrence, or series of occurrences having the same origin, which causes pollution damage or creates a grave and imminent threat of causing such damage.

5. Paragraph 9 is replaced by the following text:

9. «Organization» means the International Maritime Organization.

6. After paragraph 9 a new paragraph is inserted reading as follows:

10. «1969 Liability Convention» means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969. For States Parties to the Protocol of 1976 to that Convention, the term shall be deemed to include the 1969 Liability Convention as amended by that Protocol.

Article 3

Article II of the 1969 Liability Convention is replaced by the following text:

This Convention shall apply exclusively:)

(a) To pollution damage caused:

(i) in the territory, including the territorial sea, of a Contracting State, and

(ii) in the exclusive economic zone of a Contracting State, established in accordance with international law, or, if a Contracting State has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 mautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;

(b) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage.

Article 4

Article III of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

1. Except as provided in paragraphs 2 and 3 of this Article, the owner of a ship at the time of an incident, or, where the incident consists of a series of occurrences, at the time of the first such occurrence, shall be liable for any pollution damage caused by the ship as a result of the incident.

2. Paragraph 4 is replaced by the following text:

4. No claim for compensation for pollution damage may be made against the owner otherwise than in accordance with this Convention. Subject to paragraph 5 of this Article, no claim for compensation for pollution damage under this Convention or otherwise may be made against:

(a) the servants or agents of the owner of the members of the crew;

(b) the pilot or any person who, without being a member of the crew, performs services for the ship;

(c) any charterer (howsoever described, including a bareboat charterer), manager or operator of the ship;

(d) any person performing salvage operations with the consent of the owner or on the instructions of a competent public authority;

(e) any person taking preventive measures;

(f) all servants or agents of persons mentioned in subparagraphs (c), (d) and (e);

unless the damage resulted from their personal act or omission, committed with the intent to cause such damage, or recklessly and with knowledge that such damage would probably result.

Article 5

Article IV of the 1969 Liability Convention is replaced by the following text:

When an incident involving two or more ships occurs and pollution damage results therefrom, the owners of all the ships concerned, unless exonerated under Article III, shall be jointly and severally liable for all such damage which is reasonably separable.

Article 6

Article V of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

1. The owner of a ship shall be entitled to limit his liability under this Convention in respect of any one incident to an aggregate amount calculated as follows:

(a) 3 million units of account for a ship not exceeding 5.000 units of tonnage;)

(b) for a ship with a tonnage in excess thereof, for each additional unit of tonnage, 420 units of account in addition to the amount mentioned in subparagraph (a);

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 59.7 million units of account.

2. Paragraph 2 is replaced byy the following text:

2. The owner shall not be entitled to limit his liability under this Convention if it is proved that the pollution damage resulted from his personal act or omission, committed with the intent to cause such damage, of recklessly and with knowledge that such damage would probably result.

3. Paragraph 3 is replaced by the following text:

3. For the purpose of availing himself of the benefit of limitation provided for in paragraph 1 of this Article the owner shall constitute a fund for the total sum representing the limit of his liability with the Court of other competent authority of any one of the Contracting States in which action is brought under Article IX or, if no action is brought, with any Court or other competent authority in any one of the Contracting States in which an action can be brought under Article IX. The fund can be constituted either by depositing the sum or by producing a bank guarantee or other guarantee, acceptable under the legislation of the Contracting State where the fund is constituted, and considered to be adequate by the Court or other competent authority.

4. Paragraph 9 is replaced by the following text:

9(a). The «unit of account» referred to in paragraph 1 of this Article is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in paragraph 1 shall be converted into mational currency on the basis of the value of that currency bu reference to the Special Drawing Right on the date of the constitution of the fund referred to in paragraph 3. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is a member of the International Monetary Fund shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund in effect on the date in question for its operations and transactions. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund shall be calculated in a manner determined by that State.

9(b). Nevertheless, a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 9(a) may, at the time of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention or at any time thereafter, declare that the unit of account referred to in paragraph 9(a) shall be equal to 15 gold francs. The gold franc referred to in this paragraph corresponds to sixty-five and a half milligrammes of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of the gold franc into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

9(c). The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 9(a) and the conversion mentioned in paragraph 9(b) shall be made in such manner as to express in the national currency of the Contracting State as far as possible the same real value for the amounts in paragraph 1 as would result from the application of the first three sentences of paragraph 9(a). Contracting States shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to paragraph 9(a), or the result of the conversion in paragraph 9(b) as the case may be, when depositing an instrument or ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention and whenever there is a change in either.)

5. Paragraph 10 is replaced by the following text:

10. For the purpose of this Article the ship's tonnage shall be the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships 1969.

6. The second sentence of paragraph 11 is replaced by the following text:

Such a fund may be constituted even if, under the provisions of paragraph 2, the owner is not entitled to limit his liability, but its constitution shall in that case not prejudice the rights of any claimant against the owner.

Article 7

Article VII of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. The first two sentences of paragraph 2 are replaced by the following text:

A certificate attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of this Convention shall be issued to each ship after the appropriate authority of a Contracting State has determined that the requirements of paragraph 1 have been complied with. With respect to a ship registered in a Contracting State such certificate shall be issued or certified by the appropriate authority of the State of the ship's registry; with respect to a ship not registered in a Contracting State it may be issued or certified by the appropriate authority of any Contracting State.

2. Paragraph 4 is replaced by the following text:

4. The certificate shall be carried on board the ship and a copy shall be deposited with the authorities who keep the record of the ship's registry or, if the ship is not registered in a Contracting State, with the authorities of the State issuing or certifying the certificate.

3. The first sentence of paragraph 7 is replaced by the following text:

Certificates issued or certified under the authority of a Contracting State in accordance with paragraph 2 shall be accepted by other Contracting States for the purposes of this Convention and shall be regarded by other Contracting States as having the same force as certificates issued or certified by them even if issued or certified in respect of a ship not registered in a Contracting State.

4. In the second sentence of paragraph 7 the words «with the State of a ship's registry» are replaced by the words «with the issuing or certifying State».

5. The second sentence of paragraph 8 is replaced by the following text:

In such case the defendant may, even if the owner is not entitled to limit his liability according to Article V, paragraph 2, avail himself of the limits of liability prescribed in Article v, paragraph 1.

Article 8

Article IX of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

Paragraph 1 is replaced by the following text:

1. Where an incident has caused pollution damage in the territory, including the territorial sea or an area referred to in Article II, of one or more Contracting States or preventive measures have been taken to prevent or minimize pollution damage in such territory including the territorial sea or area, actions for compensation may only be brought in the Courts of any such Contracting State or States. Reasonable notice of any such action shall be given to the defendant.)

Article 9

After Article XII of the 1969 Liability Convention two new Articles are inserted as follows:

Article XII bis
Transitional provisions

The following transitional provisions shall apply in the case of a State which at the time of an incident is a Party both to this Convention and to the 1969 Liability Convention:

(a) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, liability under this Convention shall be deemed to be discharged if, and to the extent that, it also arises under the 1969 Liability Convention:

(b) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, and the State is a Party both to this Convention and to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensa-

tion for Oil Pollution Damage 1971, liability remaining to be discharged after the application of subparagraph (a) of this Article shall arise under this Convention only to the extent that pollution damage remains uncompensated after application of the said 1971 Convention;

(c) in the application of Article III, paragraph 4, of this Convention the expression «this Convention» shall be interpreted as referring to this Convention or the 1969 Liability Convention, as appropriate;

(d) in the application of Article V, paragraph 3, of this Convention the total sum of the fund to be constituted shall be reduced by the amount by which liability has been deemed to be discharged in accordance with subparagraph (a) of this Article.

Article XII ter

Final clauses

The final clauses of this Convention shall be Articles 12 to 18 of the Protocol of 1992 to amend the 1969 Liability Convention. References in this Convention to Contracting States shall be taken to mean references to the Contracting States of that Protocol.

Article 10

The model of a certificate annexed to the 1969 Liability Convention is replaced by the model annexed to this Protocol.

Article 11

1. The 1969 Liability Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. Articles I to XII ter, including the model certificate, of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol shall be known as the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992 (1992 Liability Convention).

FINAL CLAUSES

Article 12

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signatures at London from 15 January 1993 to 14 January 1994 by all States.

2. Subject to paragraph 4, any State may become a Party to this Protocol by:

(a) signature subject to ratification, acceptance of approval followed by ratification, acceptance or approval; or

(b) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary - General of the Organization.)

4. Any Contracting State to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, hereinafter referred to as the 1971 Fund Convention, may ratify, accept, approve or accede to this Protocol only if it ratifies, accepts, approves or accedes to the Protocol of 1992 to amend that Convention at the same time, unless it denounces the 1971 Fund Convention to take effect on the date when this Protocol enters into force for that State.

5. A State which is a Party to this Protocol but not a Party to the 1969 Liability Convention shall be bound by the provisions of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol in relation to other States Parties hereto, but shall not be bound by the provisions of the 1969 Liability Convention in relation to States Parties thereto.)

6. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of a amendment to the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol shall be deemed to apply to the Convention so amended, as modified by such amendment.

Article 13

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force twelve months following the date on which ten States including four States each with not less than one million units of gross tanker tonnage have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary - General of the Organization.

2. However, any Contracting State to the 1971 Fund Convention may, at the time the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol, declare that such instrument shall be deemed not to be effective for the purposes of this Article until the end of the six - month period in Article 31 of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention.

A State which is not a Contracting State to the 1971 Fund Convention but which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention may also make a declaration in accordance with this paragraph at the same time.

3. Any state which has made a declaration in accordance with the preceding paragraph may withdraw it at any time by means of a notification addressed to the Secretary - General of the Organization. Any such withdrawal shall take effect on the date the notification is received, provided that such State shall be deemed to have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol on that date.

4. For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to it after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Protocol shall enter into force twelve months following the date of deposit by such State of the appropriate instrument.

Article 14

Revision and amendment

1. A Conference for the purpose of revising or amending the 1992 Liability Convention may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of Contracting States for the purpose of revising or amending the 1992 Liability Convention at the request of not less than one third of the Contracting States.

Article 15

Amendments of limitation amounts

1. Upon the request of at least one quarter of the Contracting States any proposal to amend the limits of liability laid down in Article V, paragraph 1, of the 1969 Liability Con-

vention as amended by this Protocol shall be circulated by the Secretary - General to all Members of the Organization and to all Contracting States.

2. Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organization for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

3. All Contracting States to the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided for in paragraph 3, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.

5. When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and in particular the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance. It shall also take into account the relationship between the limits in Article V, paragraph 1, of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol and those in Article 4, paragraph 4, of the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992.)

6(a). No amendment of the limits of liability under this Article may be considered before 15 January 1998 nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this Article. No amendment under this Article shall be considered before this Protocol has entered into force.

(b). No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol increased by 6 per cent per year calculated on a compound basis from 15 January 1993.

(c). No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol multiplied by 3.

7. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 shall be notified by the organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period not less than one quarter of the States that were Contracting States at the time of the adoption of the amendment by the Legal Committee have communicated to the Organization that they do not accept the amendment in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

8. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 7 shall enter into force eighteen months after its acceptance.

9. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with Article 16, paragraphs 1 and 2, at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

10. When an amendment has been adopted by the Legal Committee but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 7. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 16

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which it enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary - General of the Organization.

3. A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposits with the Secretary - General of the Organization.

4. As between the Parties to this Protocol, denunciation by any of them of the 1969 Liability Convention in accordance with Article XVI thereof shall not be construed in any way as a denunciation of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol.

5. Denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention by a State which remains a Party to the 1971 Fund Convention shall be deemed to be a denunciation of this Protocol. Such denunciation shall take effect on the date on which denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention takes effect according to Article 34 of that Protocol.

Article 17

Depositary

1. This Protocol and any amendments accepted under Article 15 shall be deposited with the Secretary - General of the Organization.

2. The Secretary - General of the Organization shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

(i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

(ii) each declaration and notification under Article 13 and each declaration and communication under Article V, paragraph 9, of the 1992 Liability Convention;

(iii) the date of entry into force of this Protocol;

(iv) any proposal to amend limits of liability which has been made in accordance with Article 15, paragraph 1;

(v) any amendment which has been adopted in accordance with Article 15, paragraph 4;

(vi) any amendment deemed to have been accepted under Article 15, paragraph 7, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with paragraphs 8 and 9 of that Article;

(vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;)

(viii) any denunciation deemed to have been made under Article 16, paragraph 5;

(ix) any communication called for by any Article of this Protocol;

(b) transmit certified true copies of this Protocol to all Signatory Stated and to all States which accede to this Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary - General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 18

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON, this twenty-seventh day of November one thousand nine hundred and ninety-two.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

ANNEX

CERTICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE

Issued in accordance with the provisions of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Name of ship	Distinctive number or letters	Port of registry	Name and address of owner

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Type of Security ....

....

Duration of Security ....

....

Name and Address of the Insurer(s) and/or Guarantor(s)

Name ....

Address ....

This certificate is valid until ....

Issued or certified by the Government of ....

....

(Full designation of the State)

At ....On ....

(Place) (Date)

....

Signature and Title of issuing of certifying official

Explanatory Notes:

1. If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the certificate is issued.

2. If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.

3. If security is furnished in several forms, these should be enumerated.

4. The entry «Duration of Security» must stipulate the date on which such security takes effect.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1992 ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΟΥ 1969 ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΑΠΟ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ

ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙ τη διεθνή σύμβαση του 1969 αναφορικά με την Αστική Ευθύνη για Ζημίες Ρύπανσης από Πετρέλαιο και το Πρωτόκολλο του 1984 αυτής,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΛΑΒΕΙ ΥΠΟΨΗ ότι το Πρωτόκολλο του 1984 της Σύμβασης αυτής, που προβλέπει διευρυμένο πεδίο εφαρμογής και αυξημένη αποζημίωση, δεν έχει τεθεί σε ισχύ,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της διατήρησης σε ισχύ του διεθνούς συστήματος ευθύνης και αποζημίωσης για ζημίες ρύπανσης από πετρέλαιο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της ανάγκης διασφάλισης της θέσης σε ισχύ του περιεχομένου του Πρωτοκόλλου του 1984 το συντομότερο δυνατό,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ειδικές διατάξεις είναι αναγκαίες σε σχέση με τη θέσπιση αναλόγων τροποποιήσεων στη διεθνή σύμβαση του 1971 για την Ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ όπως ακολουθεί:

Άρθρο 1

Η σύμβαση την οποία τροποποιούν οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού, είναι η διεθνής σύμβαση του 1969 αναφορικά με την Αστική Ευθύνη για Ζημίες Ρύπανσης από Πετρέλαιο, η οποία θα αναφέρεται εφεξής ως «Σύμβαση Ευθύνης 1969». Για τα Κράτη Μέρη του Πρωτοκόλλου του 1976 του σχετικού με τη Σύμβαση Ευθύνης 1969, η αναφορά αυτή θεωρείται ότι περιλαμβάνει τη Σύμβαση Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε από εκείνο το Πρωτόκολλο.

Άρθρο 2

Το άρθρο I της Σύμβασης Ευθύνης 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. «Πλοίο» σημαίνει κάθε κινούμενο στη θάλασσα σκάφος καθώς και οποιουδήποτε τύπου θαλάσσιο ναυπήγημα που έχει κατασκευαστεί ή διαρρυθμιστεί για τη μεταφορά πετρελαίου χύμα ως φορτίου, με την επιφύλαξη ότι πλοίο ικανό να μεταφέρει πετρέλαιο χύμα και άλλα φορτία θεωρείται ως πλοίο μόνο όταν μεταφέρει πράγματι πετρέλαιο χύμα ως φορτίο καθώς και κατά τη διάρκεια κάθε ταξιδίου

που ακολουθεί μια τέτοια μεταφορά, εκτός αν αποδεικνύεται ότι δεν υπάρχουν σ' αυτό κατάλοιπα πετρελαίου χύμα από τη μεταφορά αυτή.

2. Η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

5. «Πετρέλαιο» σημαίνει κάθε εμμένον ορυκτό πετρέλαιο υδρογονανθράκων όπως το αργό πετρέλαιο, το μαζούτ, το βαρύ ντήζελ και λιπαντέλαιο, είτε μεταφέρεται επί πλοίου ως φορτίο, είτε στις δεξαμενές καυσίμων ενός τέτοιου πλοίου.

3. Η παράγραφος 6 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

6. «Ζημία από ρύπανση» σημαίνει:

(α) απώλεια ή ζημία που προκαλείται εκτός του πλοίου από μόλυνση προερχόμενη από διαφυγή ή εκροή πετρελαίου από το πλοίο, οπουδήποτε και αν επέλθει μια τέτοια διαφυγή ή εκροή, με την επιφύλαξη ότι αποζημίωση για υποβάθμιση του περιβάλλοντος άλλη από εκείνη για απώλεια κέρδους από μια τέτοια υποβάθμιση, περιορίζεται στις δαπάνες των εύλογων μέτρων αποκατάστασης που πράγματι αναλήφθηκαν ή πρόκειται ν' αναληφθούν

(β) τις δαπάνες των προληπτικών μέτρων και περαιτέρω την απώλεια ή ζημία, που προκλήθηκε από προληπτικά μέτρα.

4. Η παράγραφος 8 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

8. «Περιστατικό» σημαίνει κάθε συμβάν ή σειρά συμβάντων, που έχουν την ίδια προέλευση, η οποία προκαλεί ζημία από ρύπανση ή δημιουργεί σοβαρή και παρούσα απειλή πρόκλησης μιας τέτοιας ζημίας.

5. Η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

9. «Οργανισμός» σημαίνει το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

6. Μετά την παράγραφο 9 παρατίθεται νέα παράγραφος που έχει όπως ακολουθεί:

10. «Σύμβαση Ευθύνης 1969» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση του 1969 αναφορικά με την Αστική Ευθύνη για Ζημίες Ρύπανσης από Πετρέλαιο.

Για τα Κράτη Μέλη του σχετικού με τη Σύμβαση αυτή Πρωτοκόλλου του 1976, ο όρος θεωρείται ότι περιλαμβάνει τη Σύμβαση Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε από εκείνο το Πρωτόκολλο.

Άρθρο 3

Το άρθρο II της Σύμβασης Ευθύνης 1969 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Η Σύμβαση αυτή εφαρμόζεται αποκλειστικά:

(α) σε ζημία από ρύπανση που προκαλείται:

(ι) στο έδαφος, περιλαμβανομένων των χωρικών υδάτων Συμβαλλόμενου Κράτους, και

(ιι) στην αποκλειστική οικονομική ζώνη Συμβαλλόμενου Κράτους, που έχει καθοριστεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ή, σε περίπτωση που Συμβαλλόμενο Κράτος δεν έχει καθορίσει μια τέτοια ζώνη, σε περιοχή εκτεινόμενη πέρα από τα χωρικά ύδατα του Κράτους αυτού και παρακείμενη αυτών, η οποία προσδιορίζεται από το Κράτος αυτό σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και δεν εκτείνεται περισσότερο των 200 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης από τις οποίες και μετράται το πλάτος των χωρικών του υδάτων.

(β) Σε προληπτικά μέτρα, οπουδήποτε και αν έχουν ληφθεί, για να προληφθεί ή μειωθεί μια τέτοια ζημία.

Άρθρο 4

Το άρθρο III της Σύμβασης Ευθύνης 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. Με εξαίρεση όσων ορίζονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου αυτού, ο πλοιοκτήτης κατά το χρόνο ενός περιστατικού, ή, σε περίπτωση που το περιστατικό αποτελείται από σειρά συμβάντων, κατά το χρόνο εμφάνισης του πρώτου από αυτά, είναι υπεύθυνος για κάθε ζημία ρύπανσης που προκλήθηκε από το πλοίο ως αποτέλεσμα του περιστατικού.

2. Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

4. Καμία απαίτηση για αποζημίωση ζημίας ρύπανσης δεν μπορεί να ασκηθεί κατά του πλοικτήτη κατά τρόπο άλλον από αυτόν που προβλέπει η Σύμβαση αυτή. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5 του άρθρου αυτού, καμία απαίτηση για αποζημίωση ζημίας ρύπανσης, είτε σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, είτε κατά άλλον τρόπο, δεν μπορεί να ασκηθεί εναντίον:

(α) των προστηθέντων ή εντολοδόχων του πλοιοκτήτη ή των μελών του πληρώματος.

(β) Του πλοηγού ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου, το οποίο, αν και δεν είναι μέλος του πληρώματος, παρέχει υπηρεσίες στο πλοίο.

(γ) Οποιουδήποτε ναυλωτή, (με οποιονδήποτε τρόπο και αν περιγράφεται, συμπεριλαμβανομένου και του ναυλωτή γυμνού πλοίου), διαχειριστή ή εφοπλιστή του πλοίου.

(δ) Οποιουδήποτε προσώπου που ενεργεί επιχείρηση διάσωσης με τη συγκατάθεση του πλοιοκτήτη ή με βάση τις οδηγίες αρμόδιας δημόσιας αρχής.

(ε) Οποιουδήποτε προσώπου που λαμβάνει προληπτικά μέτρα.

(στ) Όλων των προστηθέντων ή εντολοδόχων των προσώπων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (γ), (δ) και (ε), εκτός αν η ζημία προήλθε από προσωπική τους πράξη ή παράλειψη που διαπράχθηκε με πρόθεση να προκληθεί μια τέτοια ζημία ή απερίσκεπτα και με γνώση ότι μία τέτοια ζημία θα μπορούσε πιθανώς να προκύψει.)

Άρθρο 5

Το άρθρο IV της Σύμβασης Ευθύνης 1969 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Όταν συμβεί περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία και προκληθεί ζημία ρύπανσης από αυτό, οι πλοιοκτήτες όλων των εμπλεκόμενων πλοίων, εκτός αν απαλλάσσονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου III, ευθύνονται από κοινού και ατομικά για όλη τη ζημία που δεν είναι εύλογα διαιρετή.

Άρθρο 6

Το άρθρο V της Σύμβασης Ευθύνης 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. Ο πλοιοκτήτης δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, ως προς κάθε ένα περιστατικό, σε ένα συνολικό ποσό υπολογιζόμενο όπως ακολουθεί:

(α) 3 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες για πλοίο που δεν υπερβαίνει τις 5.000 μονάδες χωρητικότητας·

(β) για πλοίο με χωρητικότητα μεγαλύτερη απ' αυτή, 420 λογιστικές μονάδες επιπλέον του ποσού που αναφέρεται στην υποπαράγραφο (α) για κάθε επιπλέον μονάδα χωρητικότητας·

με τον όρο πάντως ότι το συνολικό αυτό ποσό δεν θα υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τα 59,7 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες.

2. Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

2. Ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, αν αποδειχθεί ότι η ζημία ρύπανσης προήλθε από προσωπική του πράξη ή παράλειψη, που διαπράχθηκε με πρόθεση να προκληθεί μια τέτοια ζημία ή απερίσκεπτα και με γνώση ότι μια τέτοια ζημία θα μπορούσε πιθανώς να προκύψει.

3. Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

3. Για να κάνει επωφελή γι' αυτόν χρήση του ευεργετήματος του περιορισμού που προβλέπει η παράγραφος 1 του άρθρου αυτού, ο πλοιοκτήτης οφείλει να δημιουργήσει κεφάλαιο αντίστοιχο με το ολικό ποσό που αντιπροσωπεύει το όριο της ευθύνης του, σε Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, στο οποίο έχει ασκηθεί αγωγή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου ΙΧ ή, αν καμία αγωγή δεν έχει ασκηθεί, σε οποιοδήποτε Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, στα οποία μπορεί να ασκηθεί αγωγή σύμφωνα με το άρθρο ΙΧ. Το κεφάλαιο μπορεί να δημιουργηθεί με την κατάθεση του ποσού ή την προσαγωγή τραπεζικής εγγύησης ή άλλης εγγύησης, αποδεκτής σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους όπου το κεφάλαιο δημιουργείται, και εφόσον κριθεί ότι είναι επαρκής από το Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή.

4. Η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

9(α). Η «λογιστική μονάδα» που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού είναι το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, όπως αυτό ορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, μετατρέπονται σε εθνικό νόμισμα με βάση την αξία του οικείου εθνικού νομίσματος σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα κατά την ημερομηνία δημιουργίας του κεφαλαίου που αναφέρεται στην παράγραφο 3. Η αξία του εθνικού νομίσματος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο εκτίμησης που εφαρμόζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο κατά την εν λόγω ημερομηνία στις δραστηριότητες και οικονομικές συναλλαγές του. Η αξία του εθνικού νομίσματος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, υπολογίζεται με τρόπο που καθορίζεται από το κράτος αυτό.

9(β). Παρόλα αυτά, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και του οποίου η νομοθεσία δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 9(α), μπορεί, κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στη Σύμβαση αυτή ή καθ' οποιονδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να δηλώσει ότι η λογιστική μονάδα που αναφέρεται στην παράγραφο 9(α) είναι ίση προς 15 χρυσά φράγκα. Το αναφερόμενο στην παράγραφο αυτή χρυσό φράγκο αντιστοιχεί σε εξήντα πέντε και μισό χιλιοστά του γραμμαρίου χρυσού καθαρότητας 900 χιλιοστών. Η μετατροπή του χρυσού φράγκου σε εθνικό νόμισμα γίνεται σύμφωνα με το δίκαιο του οικείου κράτους.

9(γ). Η υπολογισμός που αναφέρεται στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 9(α) και η μετατροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 9(β) πρέπει να γίνονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εκφράζουν στο εθνικό νόμισμα του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο μέτρο που είναι δυνατό, την ίδια με τα ποσά της παραγράφου 1 πραγματική αξία, όπως αυτή θα προέκυπτε από την εφαρμογή των τριών πρώτων προτάσεων της παραγράφου 9(α). Τα Συμβαλλόμενα Κράτη ανακοινώνουν στο θεματοφύλακα τον τρόπο υπολογισμού σύμφωνα με την παράγραφο 9(α), ή το αποτέλεσμα της μετατροπής κατά την παράγραφο 9(β), ανάλογα με την περίπτωση, όταν καταθέσουν το όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στη Σύμβαση αυτή, καθώς και οποτεδήποτε γίνει αλλαγή στον τρόπο υπολογισμού ή στο αποτέλεσμα της μετατροπής.

5. Η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

10. Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού, η χωρητικότητα του πλοίου είναι η ολική χωρητικότητα, η οποία και υπολογίζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς καταμέτρησης χωρητικότητας που περιέχονται στο Παράρτημα Ι της Διεθνούς Σύμβασης 1969 για την Καταμέτρηση της Χωρητικότητας των Πλοίων.

6. Η δεύτερη πρόταση της παραγράφου 11 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Ένα τέτοιο κεφάλαιο μπορεί να δημιουργηθεί ακόμη και αν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του, αλλά η δημιουργία του δεν θα θίγει σε μια τέτοια περίπτωση τα δικαιώματα οποιουδήποτε έχει απαίτηση κατά του πλοιοκτήτη.

Άρθρο 7)

Το άρθρο VII της Σύμβασης Ευθύνης 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί:

1. Οι δύο πρώτες προτάσεις της παραγράφου 2 αντικαθίστανται από το κείμενο που ακολουθεί:

Πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι υπάρχει σε ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματική εξασφάλιση σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, πρέπει να εκδίδεται για κάθε πλοίο, όταν η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους αποφανθεί ότι έχουν ικανοποιηθεί οι απαιτήσεις της παραγράφου 1. Ως προς κάθε πλοίο νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να εκδίδεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή του κράτους νηολόγησης του πλοίου· ως προς κάθε πλοίο μη νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, το πιστοποιητικό αυτό μπορεί να εκδίδεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Κράτους.

2. Η παράγραφος 4 αντικαθίσται από το κείμενο που ακολουθεί:

4. Το πιστοποιητικό φέρεται στο πλοίο και αντίγραφο αυτού κατατίθεται στις αρχές που τηρούν τα στοιχεία νηολόγησης του πλοίου ή, αν το πλοίο δεν είναι νηολογημένο

σε Συμβαλλόμενο Κράτος, στις αρχές του κράτους που εξέδωσε ή πιστοποίησε το πιστοποιητικό.

3. Η πρώτη πρόταση της παραγράφου 7 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Πιστοποιητικά εκδιδόμενα ή πιστοποιούμενα από την αρχή Συμβαλλόμενου Κράτους σύμφωνα με την παράγραφο 2, γίνονται δεκτά από τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής και θεωρούνται από τ' άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη) ότι έχουν την ίδια ισχύ με τα πιστοποιητικά που εκδίδονται ή πιστοποιούνται από αυτά, και αν ακόμη έχουν εκδοθεί ή πιστοποιηθεί για πλοίο που δεν είναι νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος.

4. Στη δεύτερη πρόταση της παραγράφου 7 οι λέξεις «με το Κράτος νηολόγησης του πλοίου» αντικαθίσταται από τις λέξεις «με το Κράτος έκδοσης ή πιστοποίησης».

5. Η δεύτερη πρόταση της παραγράφου 8 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

Σε μια τέτοια περίπτωση ο εναγόμενος μπορεί, ακόμη και αν ο πλοιοκτήτης δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με το άρθρο V παράγραφος 2, να επωφεληθεί των ορίων ευθύνης που καθορίζονται στο άρθρο V, παράγραφος 1.

Άρθρο 8

Το άρθρο IX της Σύμβασης Ευθύνης 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί:

Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

1. Όταν περιστατικό προκαλέσει ζημία ρύπανσης στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων ή της αναφερόμενης στο άρθρο II περιοχής, ενός ή περισσοτέρων Συμβαλλόμενων Κρατών ή ληφθούν προληπτικά μέτρα για την πρόληψη ή τη μείωση της ζημίας ρύπανσης σ' ένα τέτοιο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων ή της εν λόγω περιοχής, αγωγές για αποζημίωση είναι δυνατό να ασκηθούν μόνο ενώπιον των δικαστηρίων του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους ή Κρατών. Κάθε αγωγή τέτοιας φύσης γνωστοποιείται έγκαιρα στον εναγόμενο.)

Άρθρο 9

Μετά το άρθρο XII της Σύμβασης Ευθύνης 1969 παρατίθενται δύο νέα άρθρα, όπως ακολουθεί:

Άρθρο XII (δις)

Μεταβατικές διατάξεις

Οι ακόλουθες μεταβατικές διατάξεις εφαρμόζονται στην περίπτωση Κράτους το οποίο κατά το χρόνο επέλευσης ενός περιστατικού είναι μέρος της Σύμβασης αυτής καθώς και της Σύμβασης Ευθύνης 1969:

(α) Όταν ένα περιστατικό προκαλέσει ζημία ρύπανσης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης αυτής, θεωρείται ότι ευθύνη με βάση τη Σύμβαση αυτή παύει να υπάρχει εάν και στο μέτρο που θεμελιώνεται επίσης ευθύνη με βάση τη Σύμβαση Ευθύνης 1969·

(β) όταν ένα περιστατικό προκαλέσει ζημία ρύπανσης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης αυτής και το Κράτος είναι Μέρος της Σύμβασης αυτής και της Διεθνούς Σύμβασης του 1971 για την Ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο, η ευθύνη που απομένει για να παύσει να υπάρχει κατ' εφαρμογή της υποπαραγράφου (α) του άρθρου αυτού, πρέπει να προκύπτει από την παρούσα Σύμβαση στην έκταση μόνο που η ζημία ρύπανσης παραμένει αναποζημίωτη μετά την εφαρμογή της Σύμβασης 1971 που προαναφέρθηκε·

(γ) κατά την εφαρμογή του άρθρου III, παράγραφος 4, της Σύμβασης αυτής η έκφραση «παρούσα Σύμβαση» θεωρείται ότι αναφέρεται, ανάλογα με την περίπτωση, είτε στη Σύμβαση αυτή είτε στη Σύμβαση Ευθύνης 1969·

(δ) κατά την εφαρμογή του άρθρου V, παράγραφος 3, της Σύμβασης αυτής το συνολικό ποσό του κεφαλαίου που πρόκειται να δημιουργηθεί, μειώνεται κατά το ποσό που θεωρείται ότι δεν υπάρχει ευθύνη σύμφωνα με την παράγραφο (α) του άρθρου αυτού.

Άρθρο XIII (τρις)

Τελικές διατάξεις

Οι τελικές διατάξεις της Σύμβασης αυτής θα είναι τα άρθρα 12 μέχρι 18 του Πρωτοκόλλου 1992 για την τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης 1969. Όπου στη Σύμβαση αυτή γίνονται αναφορές σε Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρούνται ως αναφορές στα Συμβαλλόμενα Κράτη του Πρωτοκόλλου αυτού.

Άρθρο 10

Το υπόδειγμα του πιστοποιητικού που επισυνάπτεται στη Σύμβαση Ευθύνης 1969, αντικαθίσταται από το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στο Πρωτόκολλο αυτό.

Άρθρο 11

1. Η Σύμβαση Ευθύνης 1969 και το Πρωτόκολλο αυτό πρέπει, μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, να ερμηνεύονται και θεωρούνται ότι αποτελούν ένα ενιαίο όργανο.

2. Τα άρθρα I μέχρι XII (τρεις), συμπεριλαμβανομένου και του υποδείγματος του πιστοποιητικού, της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, θα ονομάζονται Διεθνής Σύμβαση του 1992 αναφορικά με την Αστική Ευθύνη για Ζημίες Ρύπανσης από Πετρέλαιο (Σύμβαση Ευθύνης 1992).

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει στο Λονδίνο, από 15 Ιανουαρίου 1993 μέχρι 14 Ιανουαρίου 1994, ανοικτό για υπογραφή ως προς όλα τα Κράτη.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, κάθε Κράτος μπορεί να γίνει μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού:

(α) με υπογραφή υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση και ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση· ή

(β) με προσχώρηση.

3. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση επίσημου για το σκοπό αυτόν οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

4. Συμβαλλόμενο Κράτος στη Διεθνή Σύμβαση 1971 για την Ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο, η οποία θ' αναφέρεται εφεξής

ως Σύμβαση Κεφαλαίου 1971, μπορεί να επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο αυτό μόνο αν ταυτόχρονα επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο 1992 που τροποποιεί τη σύμβαση εκείνη, εκτός αν καταγγείλει τη Σύμβαση Κεφαλαίου 1971 από την ημερομηνία κατά την οποία το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ για το εν λόγω Κράτος.

5. Κράτος το οποίο είναι Μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού, αλλά δεν είναι Μέρος της Σύμβασης Ευθύνης 1969, δεσμεύεται από τις διατάξεις της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό σε σχέση με άλλα Κράτη Μέρη αυτού, αλλά δεν δεσμεύεται από τις διατάξεις της Σύμβασης Ευθύνης 1969 σε σχέση με τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης αυτής.

6. Κάθε όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης το οποίο κατατίθεται μετά τη θέση σε ισχύ μιας τροποποίησης της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο αυτό, θεωρείται ότι έχει εφαρμογή στην τροποποιημένη Σύμβαση, όπως αυτή μεταρρυθμίζεται από μια τέτοια τροποποίηση.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

1. Το Πρωτόκολλο αυτό αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία δέκα κράτη, μεταξύ των οποίων τέσσερα που έχουν, καθένα χωριστά, τουλάχιστον ένα εκατομμύριο μονάδες ολικής χωρητικότητας δεξαμενοπλοίων, θα έχουν καταθέσει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού όργανα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Εντούτοις, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος της Σύμβασης Κεφαλαίου του 1971 μπορεί, κατά το χρόνο κατάθεσης του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο αυτό, να δηλώσει ότι το όργανο αυτό θεωρείται ότι δεν ισχύει, για τους σκοπούς αυτού του άρθρου, μέχρι την εκπνοή της περιόδου των έξι μηνών της προβλεπόμενης στο Άρθρο 31 του Πρωτοκόλλου 1992 που τροποποιεί τη Σύμβαση Κεφαλαίου 1971. Κράτος το οποίο δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση Κεφαλαίου 1971, αλλά καταθέτει όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο 1992 που τροποποιεί τη Σύμβαση Κεφαλαίου 1971, μπορεί επίσης να προβεί κατά τον ίδιο χρόνο σε δήλωση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου αυτής.

3. Κάθε Κράτος που έχει κάνει δήλωση σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο μπορεί να την ανακαλέσει οποτεδήποτε με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού. Κάθε ανάκληση τέτοιου είδους ισχύει από την ημερομηνία λήψης της σχετικής γνωστοποίησης, εφόσον το Κράτος αυτό θεωρηθεί ότι έχει καταθέσει το όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης αναφορικά με το Πρωτόκολλο αυτό κατά την εν λόγω ημερομηνία.

4. Ως προς κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο Πρωτόκολλο αυτό μετά την εκπλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 1, για την έναρξη της ισχύος του, το Πρωτόκολλο αυτό αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το Κράτος αυτό του κατάλληλου οργάνου.

Άρθρο 14

Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Ο Οργανισμός μπορεί να συγκαλέσει Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης 1992.

2. Ο Οργανισμός συγκαλεί σε Διάσκεψη τα Συμβαλλόμενα Κράτη, με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης 1992, ύστερα από αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστον των Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 15

Τροποποιήσεις των ποσών περιορισμού

1. Μετά από αίτηση τουλάχιστον του ενός τετάρτου των Συμβαλλόμενων Κρατών κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων ευθύνης που καθορίζονται στο άρθρο V, παράγραφος 1, της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιείται με το Πρωτόκολλο αυτό, διανέμεται από το Γενικό Γραμματέα σε όλα τα μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Κάθε τροποποίηση που προτείνεται και διανέμεται όπως προαναφέρθηκε, υποβάλλεται στη Νομική Επιτροπή του Οργανισμού για εξέταση μέσα σε έξι τουλάχιστον μήνες από την ημερομηνία διανομής της.

3. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, είτε είναι μέλη του Οργανισμού είτε όχι, δικαιούνται να συμμετέχουν στις εργασίες της Νομικής Επιτροπής για την εξέταση και υιοθέτηση των τροποποιήσεων.

4. Οι τροποποιήσεις υιοθετούνται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Συμβαλλόμενων Κρατών που παρίστανται και ψηφίζουν στη Νομική Επιτροπή, η οποία είναι διευρυμένη όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον τα μισά από τα Συμβαλλόμενα Κράτη παρίστανται κατά την ψηφοφορία.

5. Όταν πρόκειται ν' αποφανθεί πάνω σε πρόταση τροποποίησης των ορίων, η Νομική Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την πείρα που αποκτήθηκε από τα διάφορα περιστατικά και ιδιαίτερα την έκταση της ζημίας που προκλήθηκε, τις μεταβολές στις νομισματικές ισοτιμίες και τις επιπτώσεις της προτεινόμενης τροποποίησης στο κόστος της ασφάλισης. Επίσης λαμβάνει υπόψη τη σχέση μεταξύ των ορίων που αναφέρονται στο άρθρο V, παράγραφος 1, της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό και εκείνων του άρθρου 4, παράγραφος 4, της Διεθνούς Σύμβασης 1992 για την Ίδρυση Διεθνούς Κεφαλαίου Αποζημίωσης Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο.

6.(α). Καμιά τροποποίηση των ορίων ευθύνης σύμφωνα με το άρθρο αυτό δεν είναι δυνατό να εξεταστεί πριν την 15 Ιανουαρίου 1998 ή πριν περάσει χρονικό διάστημα πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ προηγούμενη τροποποίηση σύμφωνα με το άρθρο αυτό. Δεν εξετάζεται καμία τροποποίηση σύμφωνα με το άρθρο αυτό, πριν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ.

(β). Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί σε τέτοιο βαθμό, ώστε να υπερβεί το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που καθορίστηκε στη Σύμβαση Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, αυξημένο κατά

έξι τοις εκατό το χρόνο και υπολογιζόμενο σε σύνθετη βάση από την 15 Ιανουαρίου 1993.

(γ). Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί, ώστε να υπερβεί το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που καθορίζεται στη Σύμβαση Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, πολλαπλασιαζόμενο επί τρία.

7. Κάθε τροποποίηση που υιοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 4 γνωστοποιείται από τον Οργανισμό σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Η τροποποίηση θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή στο τέλος της χρονικής περιόδου δεκαοκτώ μηνών μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός αν το ένα τέταρτο τουλάχιστον των Κρατών που ήταν Συμβαλλόμενα Κράτη κατά το χρόνο υιοθέτησης της τροποποίησης από τη Νομική Επιτροπή, γνωστοποιήσει εντός της περιόδου αυτής στον Οργανισμό, ότι δεν αποδέχεται την τροποποίηση.

Στην περίπτωση αυτή, η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει εφαρμογή.)

8. Τροποποίηση που θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7, τίθεται σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά την αποδοχή της.

9. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός αν καταγγείλουν το Πρωτόκολλο αυτό σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφοι 1 και 2, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ. Μια τέτοια καταγγελία έχει αποτέλεσμα όταν η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ.

10. Όταν μια τροποποίηση έχει υιοθετηθεί από τη Νομική Επιτροπή αλλά δεν έχει ακόμη λήξει η δεκαοκτάμηνη περίοδος που απαιτείται για την αποδοχή της, το Κράτος το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, δεσμεύεται από την τροποποίηση, αν αυτή τεθεί σε ισχύ. Κράτος το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος μετά την περίοδο αυτή, δεσμεύεται από τροποποίηση η οποία έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται σ' αυτή την παράγραφο, το Κράτος δεσμεύεται από μια τροποποίηση από την ημερομηνία που αυτή τίθεται σε ισχύ ή από την ημερομηνία που το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ για το Κράτος αυτό, εάν η τελευταία ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

Άρθρο 16

Καταγγελία

1. Το Πρωτόκολλο αυτό μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Μέρος οποτεδήποτε μετά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει ως προς το Μέρος αυτό.

2. Η καταγγελία γίνεται με την κατάθεση οργάνου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

3. Μία καταγγελία παράγει αποτέλεσμα όταν περάσουν δώδεκα μήνες ή το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα που τυχόν καθορίζεται στο όργανο της καταγγελίας, από την κατάθεσή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

4. Μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, καταγγελία από οποιοδήποτε Μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού, της Σύμβασης Ευθύνης 1969 σύμφωνα με το άρθρο XVI αυτής, δεν θα ερμηνεύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο ως καταγγελία της Σύμβασης Ευθύνης του 1969, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο αυτό.

5. Καταγγελία του Πρωτοκόλλου 1992, με το οποίο τροποποιείται η Σύμβαση Κεφαλαίου 1971 από Κράτος που παραμένει Μέρος της Σύμβασης Κεφαλαίου 1971, θεωρείται ως καταγγελία του Πρωτοκόλλου αυτού. Μια τέτοια καταγγελία ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία του Πρωτοκόλλου 1992 που τροποποιεί την Σύμβαση Κεφαλαίου 1971 ισχύει σύμφωνα με το άρθρο 34 του Πρωτοκόλλου εκείνου.

Άρθρο 17

Θεματοφύλακας

1. Το Πρωτόκολλο και οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που γίνονται αποδεκτές σύμφωνα με το άρθρο 15, κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού:

(α) ενημερώνει όλα τα Κράτη τα οποία έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο αυτό για:

(i) κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση οργάνου, καθώς την ημερομηνία αυτού·

(ii) κάθε δήλωση και γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 13 και κάθε δήλωση και ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο V, παράγραφος 9, της Σύμβασης Ευθύνης 1992·

(iii) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού·

(iv) κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων ευθύνης η οποία έγινε σύμφωνα με το άρθρο 15, παράγραφος 1·

(v) κάθε τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 15, παράγραφος 4·

(vi) κάθε τροποποίηση που θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με το άρθρο 15, παράγραφος 7, καθώς και την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση αυτή θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τις παραγράφους 8 και 9 του εν λόγω άρθρου·

(vii) την κατάθεση κάθε οργάνου καταγγελίας του Πρωτοκόλλου αυτού, με την ημερομηνία κατάθεσής του, καθώς και εκείνη κατά την οποία αυτή τίθεται σε ισχύ·

(viii) κάθε καταγγελία που θεωρείται ότι έγινε σύμφωνα με το άρθρο 16, παράγραφος 5·

(ix) κάθε ανακοίνωση που προβλέπεται από οποιοδήποτε άρθρο του Πρωτοκόλλου αυτού·

(β) διαβιβάζει επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα του Πρωτοκόλλου αυτού σε όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν σ' αυτό.

3. Το ταχύτερο μετά τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού, το κείμενο θα διαβιβαστεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 18

Γλώσσες

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σ' ένα μόνο πρωτότυπο στις γλώσσες Αραβική, Κινέζικη, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ στο Λονδίνο την εικοστή εβδόμη ημέρα του Νοεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΑΥΤΩΝ ΟΙ ΥΠΟΓΡΑΦΟΜΕΝΟΙ, έχοντας προσηκόντως εξουσιοδοτηθεί από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΖΗΜΙΑ ΡΥΠΑΝΣΗΣ ΑΠΟ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ

Εκδίδεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Διεθνούς Σύμβασης 1992 για την Αστική Ευθύνη Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο.

Όνομα πλοίου	Διεθνές Διακριτικό σήμα Σήμα	Λιμένας Νηολόγησης	Όνομα & Δ/νση Πλοιοκτήτη

Με το παρόν πιστοποιείται ότι υπάρχει σε ισχύ, για το πιο πάνω αναφερόμενο πλοίο, συμβόλαιο ασφάλισης ή άλλης οικονομικής εξασφάλισης που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του άρθρου VII της Διεθνούς Σύμβασης 1992 για την Αστική Ευθύνη Ζημιών Ρύπανσης από Πετρέλαιο.

Τύπος εξασφάλισης ....
....
Διάρκεια εξασφάλισης ....
....
Όνομα και Διεύθυνση Ασφαλιστή (-ων) και/ή Εγγυητή (-ων):
- Όνομα ....
- Διεύθυνση ....

Το πιστοποιητικό αυτό ισχύει μέχρι ....
Εκδόθηκε ή πιστοποιήθηκε από την Κυβέρνηση της ...
....
(πλήρη προσδιορισμός του κράτους)

.... την ....
(τόπος) (ημερομηνία)

....
(υπογραφή και τίτλος υπαλλήλου που εκδίδει ή πιστοποιεί το πιστοποιητικό)

Επεξηγηματικές σημειώσεις:

1. Αν είναι επιθυμητό, ο προσδιορισμός του Κράτους είναι δυνατό να περιλαμβάνει αναφορά στην αρμόδια δημόσια Αρχή της χώρας έκδοσης του πιστοποιητικού.
2. Αν το συνολικό ποσό εξασφάλισης παρέχεται από περισσότερες της μιας πηγές, θα πρέπει να αναφέρεται στο πιστοποιητικό το ποσό που καλύπτει καθεμία απ' αυτές.
3. Αν η εξασφάλιση παρέχεται με διαφορετικές μορφές, αυτές θα πρέπει να απαριθμούνται.
4. Η εγγραφή «διάρκεια εξασφάλισης» πρέπει να ορίζει την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει αυτή η εξασφάλιση.

Το διάταγμα αυτό ισχύει από την ημερομηνία δημοσιεύσής του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Εμπορικής Ναυτιλίας αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος διατάγματος.

Αθήνα, 30 Μαΐου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΥΦΥΠ. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
ΕΛ. ΠΑΠΑΖΩΗ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ